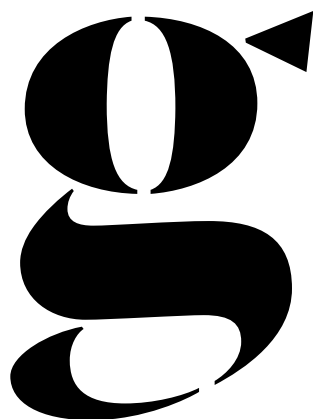




Institut
Ramon Llull
Grants 2017



Institut
Ramon Llull
Grants 2017

Contents

Foreword	5
Translation Grants	6
Promotion Grants	8
Children's Illustrated Books Grants	10
Residencies for Translators of Catalan Literature Grants	12
Travel Grants for Writers	14
Institut Ramon Llull Literature and the Humanities Team	16

Sharing a Future: Books in Catalan

The Institut Ramon Llull (IRL) is a public consortium established in 2002 with the aim of promoting the Catalan language and culture abroad. This mission is accomplished by providing broad international exposure to writers and artists, encouraging artistic and cultural exchanges, and supporting Catalan language and literature studies in universities. Currently, the consortium is formed by the Government of Catalonia, the Government of Balearic Islands and the Barcelona City Council.

The IRL's departments focus on the following areas of activity: visual arts, architecture and design, performing arts, music and film (Department of Performing and Visual Arts); Catalan literary fiction and non-fiction, modern classics, poetry, drama and children's works (Department of Literature and the Humanities); and Catalan studies in academic settings (Department of Language and Universities).

The IRL cooperates with international literary festivals and regularly attends the following book fairs: Frankfurt, London, Paris, Bologna, Warsaw and Guadalajara, providing information on its services.

Catalan Culture was Guest of Honour at the Torino Book Fair (2003), Feria del Libro de Guadalajara (2004), Frankfurter Messe (2007) and Bologna Children's Book Fair (2017). The City of Barcelona was also Guest of Honour at the Salon du Livre Paris (2013) and the Warsaw Book Fair (2016).

This leaflet offers information on the five grants available to publishers, translators, festival organisers, agencies, cultural journals, writers and illustrators.

1. Translation Grants
2. Promotion Grants
3. Publication of Children's Illustrated Books
4. Residencies for translators of Catalan literature
5. Travel grants for writers

The IRL also provides information about Catalan literature on its website: the TRAC database (www.llull.cat/trac) presents a listing of works of Catalan literature which have been translated; and the TRALICAT database (www.llull.cat/tralicat) offers contact information on literary translators from Catalan to other languages.

Through these grants and resources, the IRL aims to strengthen the knowledge of Catalan culture abroad; foster enriching cultural dialogues; enhance synergies between the international publishing sector with the Catalan publishers and agents; and promote the work of our authors and artists globally. By doing so, the IRL hopes that as many readers as possible will have the chance to discover and enjoy our literature.

Institut Ramon Llull
Literature and the Humanities Department

Translation Grants 2017

Grants for the translation of literary and scholarly works originally written in Catalan and Aranese languages

INTRODUCTION

Informative summary of the public call for awarding grants for the translation of literary and scholarly works originally written in Catalan and Aranese languages.

The applicant must consult the Grant Guidelines and the Grant Announcement, given that some changes have been made with regard to previous years. The application forms used must be for the 2017 grant call year.

This summary text merely serves to provide information and has no legal effect regarding the Institut Ramon Llull.

PURPOSE

To finance the translation of original works in the Catalan or Aranese language of the following types:

- a) **Fiction** (adults and children/youth)
- b) **Poetry**
- c) **Drama**
- d) **Graphic novel**
- e) **Scholarly works** (non-fiction and works in the Humanities)

RECIPIENTS

These grants are available to self-employed individuals and legal entities, whether public, private, Spanish or foreign. The following requirements must be met:

- that are planning to translate literary and scholarly works originally written in the Catalan or Aranese language
- that will be publishing the work between the date of the publication of the resolution and November 2018
- that have acquired the rights to publish the work
- that the work is published in printed format and is distributed commercially (excluded are on-line publications and “print on demand”)

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURE

Only the translator’s fees are considered grant-supported expenditure. In the case of poetry anthologies, the anthologist’s fees are also considered grant-funded expenditure.

APPLICATION SUBMISSION

a) Spanish applicants:

- On-line: for legal entities and, preferably, for self-employed individuals as well.
- In paper format: only for self-employed individuals

b) Foreign applicants:

- On-line: for legal entities and, preferably, for self-employed individuals as well. A password must be requested from Maria Jesús Alonso (mjalonso@llull.cat).
- In paper format: only for self-employed individuals.
- If it is the first time that the applicant has requested a grant from the Institut Ramon Llull, application form must be submitted in paper format.

APPLICATION DEADLINE

Please, check the dates of the different 2017 calls in the IRL website (<http://www.llull.cat/english/subvencions/subvencions.cfm>).

SUPPORTING DOCUMENTS

A minimum of 80% of the awardable amount must be accredited in accordance with the procedure specified in the guidelines. Failure to meet that requirement will result in revocation of the grant.

CONSULTING AND SUBMITTING DOCUMENTS

Files may be consulted electronically on the IRL virtual office.

Additional documentation, if necessary, and supporting documents can be delivered online to the website virtual office by submitting digitalized copies of the documents or, in the case of self-employed individuals, in person in paper format.

QUESTIONS

General queries should be addressed to Marc Dueñas (mduenas@llull.cat).

Queries related to application and processing procedures should be addressed to Maria Jesús Alonso (mjalonso@llull.cat).

Promotion Grants 2017

Grants awarded to carry out promotional activities abroad focused on Catalan and Aranese literature

INTRODUCTION

A summary of the public call for grants to carry out promotional activities focused on Catalan and Aranese literature, and taking place outside of the Catalan- or Aranese-speaking areas, during 2017.

The applicant must consult the Grant Guidelines and the Resolution point therein, given that some changes have been made with respect to those of previous years. In addition, the application forms used must be for the 2017 grant call year.

This summary text merely serves to provide information and has no legal effect regarding the Institut Ramon Llull.

PURPOSE

To carry out the following activities within the grant-award year:

- a) **Promotional events** abroad focusing on Catalan and Aranese literature: international literary festivals, book launches and promotional campaigns for newly translated works.
- b) **Monographic texts** on Catalan and Aranese literature published in cultural journals.
- c) **Translation and production of booklets of excerpts** from Catalan and Aranese literature for circulation abroad.

RECIPIENTS

- a) **Promotional events:**
Self-employed individuals or legal entities, public or private, Spanish or foreign which organize literary activities on a regular basis.
- b) **Monographic texts in cultural journals:**
Self-employed individuals or legal entities, public or private, Spanish or foreign.
- c) **Translation of excerpts:**
Self-employed individuals or legal entities, public or private, Spanish or foreign.

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

- a) **Promotional events:**
The following is considered grant-supported expenditure:
 - The author's and/or translator's travel costs
 - The author's and/or translator's accommodation
 - Professional fees (translator, presenter and other participating external parties).
 - Graphic material (layout, printing and design costs and distribution of the graphic material)
 - Fees of the external communications company
 - Marketing campaign expenses
- b) **Monographic texts in cultural journals:**
The following is considered grant-supported expenditure:
 - Fees for the writer(s), translator(s), publishers(s) and external contributor(s)
 - Image copyrights
- c) **Translation of excerpts:**
The cost of translating the excerpt, the author's biography and the associated press articles is considered grant-supported expenditure.
The excerpt to be translated may not exceed 15% of the text of the original work.

APPLICATION SUBMISSION

- a) **Spanish applicants:**
 - On-line: for legal entities and, preferably, for self-employed individuals as well.
 - In paper format: only for self-employed individuals
- b) **Foreign applicants:**
 - On-line: for legal entities and, preferably, for self-employed individuals as well. A password must be requested from Maria Jesús Alonso (mjalonso@lull.cat).
 - In paper format: only for self-employed individuals.
 - If it is the first time that the applicant has requested a grant from the Institut Ramon Llull, application form must be submitted in paper format.

APPLICATION DEADLINE

Please, check the dates of the different 2017 calls in the IRL website (<http://www.llull.cat/english/subvencions/subvencions.cfm>).

SUPPORTING DOCUMENTS

Supporting documentation must be submitted for a minimum of 60% of the awardable amount, in accordance with the procedure established in the guidelines. Failure to do so will result in revocation of the grant.

If supporting documentation is submitted, substantiating between 60-80% of the awardable amount, the awarded grant will be adjusted proportionally.

If supporting documentation is submitted, substantiating over 80% of the initial estimated cost, there will be no reduction in the awarded grant amount.

WEBSITE

Documents can be consulted online at the IRL virtual office.

Additional documentation, if necessary, and supporting documents can be delivered online to the IRL virtual office by submitting digitalized copies of the documents or, in the case of self-employed individuals, in person in paper format.

QUESTIONS

General: Marc Dueñas (mduenas@lull.cat).

Regarding the application and processing of the grant request: Maria Jesús Alonso (mjalonso@lull.cat).

Children's Illustrated Books Grants 2017

Grants awarded for the publication abroad of illustrated works of Children's and Youth Literature

INTRODUCTION

A summary of the public call for grants for the publication abroad of illustrated works of children's and youth literature.

The applicant must consult the Grant Guidelines and the Resolution point therein, given that some changes have been made with respect to those of previous years. In addition, the application forms used must be for the 2017 grant call year.

This summary text merely serves to provide information and has no legal effect regarding the Institut Ramon Llull.

PURPOSE

To finance costs incurred by illustrators of works of children's and youth literature, which fulfill the conditions specified in the guidelines.

Comics, graphic novels and similar works are excluded, as are works published in Catalan, Spanish and Aranese.

RECIPIENTS

These grants are available to self-employed individuals and legal entities, whether public, private, Spanish or foreign, that are planning to publish or co-publish illustrated works of literature for children and young people, provided that the illustrator in question is domiciled in Catalonia.

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

The only expense that may be considered as grant-supported expenditure is the illustrator's remuneration, subject to a maximum of €1,500 per application.

APPLICATION SUBMISSION

a) Spanish applicants:

- On-line: for legal entities and, preferably, for self-employed individuals as well.
- In paper format: only for self-employed individuals

b) Foreign applicants:

- On-line: for legal entities and, preferably, for self-employed individuals as well.
A password must be requested from Maria Jesús Alonso (mjalonso@llull.cat).
- In paper format: only for self-employed individuals.
- If it is the first time that the applicant has requested a grant from the Institut Ramon Llull, application form must be submitted in paper format.

APPLICATION DEADLINE

Please, check the dates of the different 2017 calls in the IRL website (<http://www.llull.cat/english/subvencions/subvencions.cfm>).

SUPPORTING DOCUMENTS

Supporting documents must be submitted, substantiating expenditure for a minimum of 80% of the awardable amount in accordance with the procedure set forth in the guidelines. Failure to do so will result in revocation of the grant.

WEBSITE

Documents can be consulted online at the IRL virtual office.

Additional documentation, if necessary, and supporting documents can be delivered online to the IRL website virtual office by submitting digitalized copies of the documents or, in the case of self-employed individuals, in person in paper format.

QUESTIONS

General: Marc Dueñas (mduenas@llull.cat).

Regarding the application and processing of the grant request: Rosa Crespi (rcrespi@llull.cat).

Residencies for Translators of Catalan Literature Grants

Grants for translators for residency stays in Catalonia

INTRODUCTION

A summary of the public call for grants awarded to foreign translators, for residencies in Catalonia, during 2017.

The applicant must consult the Grant Guidelines and the Grant Resolution, given that some changes have been made with respect to those of previous years. The application forms used must be for the 2017 grant call year.

This summary text merely serves to provide information and has no legal effect regarding the Institut Ramon Llull.

PURPOSE

Grants to translators working on the translation of works of Catalan literature, for residency stays in Catalonia lasting two to six weeks (excepting the weeks of August).

Through this grant, the recipients may make use of an apartment on the Autonomous University of Barcelona (UAB) campus free of charge and will receive an allowance for living expenses.

RECIPIENTS

These grants are available to foreign translators who are translating a work of Catalan literature (poetry, fiction or drama), are domiciled abroad and have a contract in effect with a publisher to translate the work.

APPLICATION SUBMISSION

- On-line. A password to access the link must be requested from Maria Jesús Alonso (mjalonso@llull.cat).
- On paper

DOCUMENTATION TO BE SUBMITTED

- Photocopy of passport
- C.V.
- Copy of the translation contract
- Catalogue of the publisher
- Work plan during the residency

APPLICATION DEADLINE

Please, check the dates of the different 2017 calls in the IRL website (<http://www.llull.cat/english/subvencions/subvencions.cfm>).

WEBSITE

Documents can be consulted online at the IRL virtual office.

Additional documentation, if necessary, and supporting documents can be delivered online to the IRL virtual office by submitting digitalized copies of the documents or, in the case of self-employed individuals, in person in paper format.

QUESTIONS

General: Marc Dueñas (mduenas@llull.cat).

Regarding the application and processing of the grant request: Maria Jesús Alonso (mjalonso@llull.cat).

Travel Grants for Writers 2017

Grants for writers of Catalan or Aranese Literature

INTRODUCTION

A summary of the public call for travel grants awarded to writers of Catalan or Aranese literature to carry out activities outside Catalan- or Aranese-speaking areas during 2017.

The applicant must consult the Grant Guidelines and the Grants Resolution. In addition, the application forms used must be for the 2017 grant call year. This summary text merely serves to provide information and has no legal effect regarding the Institut Ramon Llull.

PURPOSE

To finance travel costs for writers to carry out activities, to which they have been invited, that broaden the knowledge of, and contact with, Catalan and Aranese literature outside the linguistic domain of both languages.

RECIPIENTS

Writers in the Catalan or Aranese languages.

REQUIREMENTS

Applicants must fulfill the following three requirements:

- a) Have at least two works published of fiction, poetry, drama or scholarly pieces (non-fiction and works in the Humanities), written originally in Catalan or Aranese, in printed book format and with exclusive authorship.
- b) Participate in cultural activities of the following two types: events featuring the presentation of new works in translation or in international literary festivals
- c) That the activity for which the grant has been requested, takes place within the time frames stated in the Grants Resolution.

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

Grant-supported expenditures solely and exclusively cover the writer's travel costs (air travel, train, boat and intercity buses).

APPLICATION, SUPPORTING DOCUMENTS AND PAYMENT

The application must be submitted after the activity has taken place. Upon requesting the grant, the supporting documents substantiating expenditure must be submitted.

MINIMUM AND MAXIMUM AMOUNTS

The minimum amount awardable is €200 and the maximum awardable amount is €1000. The grant covers between 70% and 100% of the expenditure (depending upon the number of applications submitted and budgetary considerations).

APPLICATION SUBMISSION

- a) Spanish applicants: preferably submit the application on-line, though it may also be delivered in person, on paper.
- b) Foreign applicants: preferably submit the application on-line, though it may also be delivered in person, on paper. If it is the first time that the applicant has requested a grant from the Institut Ramon Llull, application form and supporting documents must be submitted in paper format.

APPLICATION DEADLINE

Please, check the dates of the different 2017 calls in the IRL website (<http://www.llull.cat/english/subvencions/subvencions.cfm>).

WEBSITE

Documents can be consulted online at the IRL virtual office.

Additional documentation, if necessary, and supporting documents can be delivered online to the IRL website virtual office by submitting digitalized copies of the documents or, in the case of self-employed individuals, in person in paper format.

QUESTIONS

General: Marc Dueñas (mduenas@llull.cat).

Regarding the application and processing of the grant request: Rosa Crespi (rcrespi@llull.cat).

The call for proposals for this grant is subject to associated budgetary considerations.

Institut Ramon Llull

Literature and the Humanities Team

Headquarters

Avinguda Diagonal, 373
08008 Barcelona
Tel. +34 934 67 80 00
Fax +34 934 67 80 06
info@llull.cat
www.llull.cat
www.facebook.com/IRLlull
twitter.com/irlull



Izaskun Arretxe
Head of the Department
of Literature and the Humanities
iarretxe@llull.cat



Marc Dueñas
Department Coordinator
mduenas@llull.cat



Mísia Sert
Fiction and Modern Classics
msert@llull.cat



María Jesús Alonso
Translation, Promotion
and Residencies Grants Manager
mjalonso@llull.cat



Rosa Crespi
Illustrated & Children's Books
and Travel Grants Manager
rcrespi@llull.cat



Julià Florit
Poetry and Literary Festivals
jflorit@llull.cat



Carles Navarrete
Children's & YA Books
and Literary Non-Fiction
cnavarrete@llull.cat



Annabel García
Translation Grant Assistant
agarcia@llull.cat



Albert Salvatierra
Promotion Grant Assistant
asalvatierra@llull.cat

Foreign Offices

Berlin
Friedrichstrasse 185
10117 Berlin, Germany
+49 (0) 30 208 86 43 24



Silvia González
sgonzalez@llull.cat

London
17 Fleet Street
EC4Y 1AA London, United
Kingdom
+44 (0) 2078420852



Mercè Estela
mestela@llull.cat

New York
360 Lexington Avenue, 18th Floor.
Suite 1801
10017 New York
+12127823334



Jadranka Vrsalovic
jvrsalovic@llull.cat

Paris
rue Saint-Ferdinand
75017 Paris, France
+33 (0) 1 42 66 02 45



Raül David Martínez
rdmartinez@llull.cat

First Edition: 2017
Institut Ramon Llull

Texts
Institut Ramon Llull

English Translation
Ita Roberts

Editorial Coordination
Literature and the Humanities Department,
Institut Ramon Llull

Design and Layout
Enric Jardí

Printed by
Auradigit

Legal Deposit
B-7643-2017

